

Les stéréotypes culturels

Introduction: Les clichés

Complétez le tableau suivant : Quels sont les clichés des personnes de votre pays et de celles du pays de votre partenaire ? Sont-ils en partie vrais ? Et, selon vous ? Discutez de vos réponses.

	Exemple : Etats-Unis	Votre pays	Le pays de votre partenaire
Les repas et boissons	<i>Hamburgers, pizza, fast-food ; soda</i>		
Les goûts et préférences	<i>Ils aiment les aliments frits et n'aiment pas apprendre des langues étrangères</i>		
Le sport et les jeux	<i>Football ; baseball ; basketball</i>		
Les comportements	<i>Bruyant ; très amical ; ouvert ; confiant ; positif</i>		

Exercice 1: Connaissez-vous la blague ?

Ensemble, complétez la deuxième partie de cette blague :

« Au paradis, les policiers sont anglais, les garagistes sont allemands, les cuisiniers sont français, les amants sont italiens et tout est organisé par les Suisses.

En enfer, les policiers sont, les garagistes sont....., les cuisiniers sont, les amants sont, et tout est organisé par les ».

Exercice 2: Les touristes américains

Les touristes américains ont la réputation de se faire remarquer quand ils visitent l'Europe.

- Pensez-vous que les touristes en provenance de d'autres pays ont des habitudes et des façons de voyager différentes? Discutez et donnez des exemples.
- S'habillent-ils différemment ?

Exercice complémentaire: Video “The Offensive Translator”

Regardez cette courte vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=XY6GZJ0TFUI>

Introduction:

A business meeting is about to start. The man is in need of a translator. The woman offers to translate from English into seven different languages.

Transcript:

Woman: “Are you alright?”

Man: “No, I am having a bit of a nightmare, actually.”

Woman: “What’s the matter?”

Man: “Well, I’ve got all the international CEO’s from around the world in this room. In ten minutes the annual summit is supposed to take place. They’ve come thousands of miles to get here and my translator hasn’t turned up. I need to find someone who can translate into seven different languages.”

Woman: “Well, I can do that...Yeah, I did a TEFL in my gap year.”

Man: “Welcome back to London, ladies and gentlemen. This is Helen Marsh, who will be our interpreter today. So, without further ado, let’s address section 1.1 Multinational profiteering, for the financial year 2005 to 2006

Woman: “*translates*” into seven languages

- Qu’en pensez-vous ?
- Comment imiteriez-vous votre propre langue et celle de votre partenaire ? Quels sont les sons qui se distinguent le plus ?